

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов
III годичной научной сессии ЛО ИНА
май 1967 года

Ленинград 1967

5. Форма книги определяет и книжные термины. У тангутов их было значительное количество.

Некоторые из тангутских книжных терминов являются калькой с китайских. Например, слово "цзюань", первоначально обозначавшее у китайцев "свиток шелка", переводится на тангутский язык словом, также имеющим значение "сворачиваться".

Помимо этого, существовал ряд терминов местного происхождения – обозначение цзюаня через показатель порядкового числительного, специальные термины для понятия "редактировать", "переводить" и т.д.

Н.Н. Туманович

СЕМЕЙНАЯ ХРОНИКА РОДА ГЕРАТСКИХ ФЕОДАЛОВ XV – НАЧАЛА XIX вв.

Рукопись ЛО ИНА С 402 относится к сравнительно редкому для персидской литературы жанру. "Тазкире" ("Памятные записки") Мухаммада Ризы б. Мухаммада Казима Барнабади содержат семейную хронику знатного гератского рода на протяжении четырехсот лет, подкрепленную копиями различных документов семейного архива и завершающуюся автобиографией составителя.

Точной даты начала работы Мухаммада Ризы над своими записками в рукописи нет, а конец списка отсутствует. Однако анализ текста позволяет считать 1806–1811 гг. наиболее вероятным временем создания дошедшей до нас части этого сочинения.

На протяжении всего текста сочинения Мухаммад Риза неоднократно называет его "Тазкире" – "Памятными записками" (фл. 2а, 11б, 12б, 28б, 35б и мн. др.). Кем то из поздних владельцев рукописи уже после того как ее переплели в Сред-

ней Азии (оттиск печати переплетчика 1870-1871 гг.) было придумано не существующее в тексте название ^{تاریخ رضائی} ("Рываева история" или "История (рода) Ривы")¹⁾.

"Тавкире Мухаммада Рива Барнабади до настоящего времени не засвидетельствовано в других собраниях персидских рукописей; имеется лишь устное сообщение о том, что части этого сочинения находятся в Афганистане.

Как нарративный источник, это сочинение интересно описаниями событий периода феодальных междоусобиц в районе Герата в конце ХУШ- начале ХІХ вв.; оно дает также представление о ховяйстве крупного феодала на большом отрезке времени - ХУ - начало ХІХ вв. - с приведением конкретных данных и цифр по сельскому ховяйству. "Тавкире" является и важным документальным источником - в нем содержатся копии девяти документов - пожалований, дарственных грамот, завещаний, а также пятидесяти писем представителей рода автора к крупным государственным чиновникам. Произведение Мухаммада Рива Барнабади заслуживает внимания и как памятник литературы: около четверти всего текста - стихотворения поэтов из рода барнабадских владетелей. Произведения поэтов гератского круга, отражающие литературные вкусы на протяжении трех-четырёх веков - небезынтересная тема для истории персоязычной литературы.

Д.Е.Борщевский

"МУСУЛЬМАНСКИЙ ГЕОГРАФ МУХАММАД б.ИАХИЯ ИЗ ИНДИИ",
ПРИПИСЫВАЕМОЕ ЕМУ "СУВАР АЛ-АҚАЛИМ" И ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ
СОЧИНЕНИЕ ХАФИЗ-И АБРУ

"...Писарь, когда писал "прапорщики-жъ такие-то в подпоручики", перенес на другую строку слог кѣжъ, написав при

¹⁾ Под этим названием, но приведенным в ошибочной форме ^{تاریخ رضائی} рукопись впервые была описана Н.Д.Миклухо-Маклаем. Описание таджикских и персидских рукописей, вып.2, М., ИВЛ, 1961, стр.62-64, № 134.